

LES TEMPS - Comparaison anglais-français

Corrigé TEACHER

1. School starts at 8 every day. / L'école commence tous les jours à huit heures. (répété, habituel - SIMPLE PRESENT)
2. I'll call you when I get home. / Je t'appellerai quand je rentrerai. (permuter QUAND / SI)
3. President Biden is to meet the French President tomorrow in Washington. / Le Président Biden rencontrera le président français demain à Washington. (BE TO ce qui est prévu à l'avance)
4. The two leaders are about to sign the peace treaty. / Les deux dirigeants signeront sous peu le traité de paix. (SUR LE POINT DE)
5. The sun rises in the East. / Le soleil se lève à l'est. (VÉRITÉ GÉNÉRALE, l'eau bout à 100°)
6. He runs and shoots. / Il court et tire. (COMMENTAIRE SPORTIF)
7. He loves hamburgers. / Il adore les hamburgers (I AM LOVING IT!)
8. I believe you. / Je te crois. (DIFFICILE D'AVOIR I am believing you)
9. I declare the meeting open. / Je déclare ouverte la réunion.
10. She decides to go for a walk. She meets the wolf who says ... / Elle décide d'aller se promener. Elle rencontre le loup qui lui dit ... (DANS UN CONTE / A TALE)
11. My train leaves at 8. / Mon train part à 8 heures. (SIMPLE INFORMATION)
12. I usually get up at 7. / Je me lève à 7 heures en général. (répété, habituel - SIMPLE PRESENT)
13. Here comes the bus! / Voilà le bus !
14. Look at the way he dances! / Regarde comme il danse !
15. I have to go. / Il faut que je parte.
16. He is busy working in his room. / Il est occupé, il travaille dans sa chambre.
17. I'm getting up at 7. / Je me lève à 7 heures (DEMAIN MATIN EXCEPTIONNELLEMENT).

18. He is always bothering me. /Il est toujours à m'embêter. (IDÉE D'AGACEMENT)
19. Elle n'arrête pas de se plaindre / She is always complaining (IDÉE D'AGACEMENT)
20. I'm being silly. /Je fais l'imbécile. (to be) (I AM TOUT LE TEMPS / I AM BEING EN CE MOMENT PRÉCIS , en espagnol ser vs. estar, soy elegante / estoy elegante)
21. When you listen to this record, you are listening to perfection. / Quand vous écoutez ce disque, vous écoutez la perfection.
22. You're telling me lies! / Tu me dis des mensonges !
23. I'm not going! / Je refuse de partir ! (I AM NOT VING : REFUS CATÉGORIQUE)
24. Get up! You're going to be late for work ! / Debout ! Tu vas être en retard au travail !
25. Christopher Columbus discovered America in 1492 / Christophe Colomb découvrit / découvrir/ a découvert l'Amérique en 1492. (EN ANGLAIS PRETERITE / SIMPLE PAST CAR DATÉ)
26. He was born in England. / Il naquit en Angleterre. (WAS : ÊTRE AU PRÉTÉRITE)
27. I saw him yesterday. / Je l'ai vu hier. (MOMENT CONNU ET PRÉCISÉ)
28. I broke my glasses last night./ J'ai cassé mes lunettes hier soir. (MOMENT CONNU ET PRÉCISÉ)
29. We spent a few days in London for Christmas./ Nous avons passé quelques jours à Londres pour Noël. (MOMENT CONNU ET PRÉCISÉ)
30. England? When did you go there?/L'Angleterre ? Quand y es-tu allé ?
31. I have read dozens of books / J'ai lu des douzaines de livres (PASSÉ, IMPOSSIBLE DE DATER → PRESENT PERFECT)
32. On Sundays, he visited his family./Le dimanche, il allait voir sa famille. (= HE WOULD VISIT)
33. She used to work on Sundays./Avant, elle travaillait le dimanche. (PAS TELLEMENT HABITUDE MAIS **SURTOUT** ELLE NE LE FAIT PLUS AUJOURD'HUI)
34. He never drank wine./Il ne buvait jamais de vin. (he would never drink)
35. He was dressed in khaki shorts, and wore a jersey. / Il était vêtu d'un short kaki et portait un tricot au lieu d'une veste. (DESCRIPTION PHYSIQUE AU PASSÉ, he was wearing ok aussi)

36. She went to town while he loaded the car. / Elle alla en ville pendant que lui chargeait la voiture.
(MÊME TEMPS PUISQUE EN MÊME TEMPS, SIMULTANÉ)
37. If I were rich ... / Si j'étais riche ... (**PRÉTÉRIT MODAL**, HYPOTHÉTIQUE, CELA N'A PAS
EU LIEU DANS LE PASSÉ, F2)
38. I wish you were here. / Si seulement tu étais à mes côtés (YOU ARE NOT, IF ONLY YOU
WERE)
39. I wish I hadn't made this mistake. / Si seulement je n'avais pas commis cette erreur.
40. I wish it would rain / Si seulement il pouvait pleuvoir (IT'S NOT RAINING AT THE MOMENT, I
HOPE IT WILL RAIN)
41. It is time you went to bed. / Il est temps que tu ailles te coucher.
42. The treaty, which was to be signed today, has been rejected. / Le traité, qui devait être signé
aujourd'hui, a été rejeté. (BE TO V = CE QUI A ÉTÉ CONVENU)
43. She had never looked so beautiful. She was wearing a black dress. / Elle n'avait jamais été aussi
belle. Elle portait une robe noire.
44. While the barman was fixing a drink, he lit a cigar. / Pendant que le barman lui préparait une
boisson, il alluma un cigare. (PLUS LONG DE PRÉPARER QUE D'ALLUMER ?)
45. I have lived here since May 2021. / J'habite ici depuis mai 2021. (PRESENT PERFECT)
46. How long have you been here? / Ca fait combien de temps que tu es là? (PRESENT PERFECT)
47. It's the first time he has sung in public. / C'est la première fois qu'il chante en public. (= HE HAS
NEVER SUNG IN PUBLIC BEFORE)
48. They have just gone out. / Ils viennent de sortir. (PAS BESOIN DE ILS VIENNENT **JUSTE** DE)
49. I have never seen an elephant. / Je n'ai jamais vu d'éléphant. (PRESENT PERFECT)
50. Blast! I have broken my glasses. / Zut, j'ai cassé mes lunettes. (PRESENT PERFECT)
51. We will go when you have finished. / Nous partirons quand tu auras terminé. (F1 will / F1 have)
52. I have been learning English for 10 years. / Cela fait dix ans que j'étudie l'anglais. (JE
CONTINUE À L'HEURE QU'IL EST, I AM **STILL** LEARNING IT)

53. She has been crying. / Elle a pleuré (cela se voit)
54. You have been smoking again! / Toi, tu as encore fumé !(je le sens)
55. When I met him, he had lived in Paris for 10 years. / Quand je l'ai rencontré, il habitait Paris depuis dix ans. (lived est antérieur à met, PAST PERFECT/PLUPERFECT vs. PRETERITE/SIMPLE PAST)
56. It was the first time he had made such a mistake. / C'était la première fois, qu'il faisait une telle erreur. (made mistake est antérieur à was, PAST PERFECT/PLUPERFECT vs. PRETERITE/SIMPLE PAST)
57. She had been ill for months. / Elle était malade depuis des mois. PAST PERFECT/PLUPERFECT
58. He swore. Paul had locked the door. / Il jura. Paul avait fermé la porte à clé
59. When he got home, she had already phoned the police. / Quand il rentra à la maison, elle avait déjà appelé la police.
60. I wish Paul had told them the truth. / Si seulement Paul leur avait dit la vérité. (JE REGRETTE QU'IL NE L'AI PAS FAIT DANS LE PASSÉ != JE SOUHAITE QU'IL LE FASSE À L'AVENIR = I WISH PAUL WOULD TELL
61. After we had sung, everyone applauded. / Lorsque nous eûmes chanté, tout le monde applaudit. (CHRONOLOGIE)
62. She had been living alone for years. / Elle vivait seule depuis des années. (ET ELLE VIVAIT ENCORE SEULE)
63. He had been drinking. / Il avait bu.
64. He can speak English fluently. / Il parle anglais couramment. MODAL
65. I can hear birds in the trees. / J'entends des oiseaux dans les arbres.
66. I wish he could go with me. / J'aimerais qu'il y aille avec moi. MODAL
67. It could rain. / Il se pourrait qu'il pleuve. (PROBA)
68. You may smoke if you want. / Tu peux fumer si tu veux. (AUTORISATION)
69. It may snow. / Il se peut qu'il neige. (PROBA 50/50)

70. It might rain. / Il se pourrait qu'il pleuve. PROBA 30/70
71. Shall we dance? / Si on dansait ? (PROPOSITION , SHALL WE GO?)
72. Shall I see you again? / Est-ce que je vous reverrai ?
73. We shall fight on the beaches, we shall fight on the fields. / Nous nous battons sur les plages, nous nous battons dans les prés. (Winston CHURCHILL speech, Prime Minister during WWII)
74. You shall not kill. / Tu ne tueras point. (C'EST ÉCRIT, LES ORDRES VIENNENT D'EN HAUT)
75. You should read this book. / Vous devriez lire ce livre. (CONSEIL)
76. You should have told me. / Tu aurais dû me le dire. (REPROCHE)
77. They should be home by now. / Ils devraient être rentrés à l'heure qu'il est. (SELON TOUTE PROBABILITÉ)
78. Suppose he should call you. / Suppose qu'il t'appelle.
79. I will call you tonight. / Je t'appelle(rai) ce soir. (FUTUR, ENGAGEMENT)
80. I'll be watching you. / Je te surveillerai.
81. We'll be landing at Heathrow in 5 minutes. / Nous atterrirons à Heathrow dans cinq minutes.
82. This time tomorrow I will have crossed the Atlantic. /Demain à la même heure, j'aurai traversé l'Atlantique
83. Will you marry me? / Veux-tu m'épouser? (WILL VOLONTÉ, parce que je le veux bien))
84. He will always complain! / Il est toujours à se plaindre !
85. Boys will be boys / Il faut bien que jeunesse se passe (boys), IL EN SERA TOUJOURS AINSI
86. The bell's ringing, that will be John. / On sonne, ça doit être John. (PROBA ÉLEVÉE)
87. He must be 60. / Il doit avoir soixante ans. (PROBA ET PAS OBLIGATION !)
88. I would do it if I had more time. / Je le ferais si j'avais plus de temps. (CONDITIONAL)
89. I wish you wouldn't drive so fast. / J'aimerais que tu ne conduises pas si vite.
90. She said she would be late. / Elle a dit qu'elle serait en retard. (SHE SAYS SHE WILL)
91. I would have done it if I had known. / Je l'aurais fait si j'avais su. (= HAD I KNOWN, I WOULD ...)

92. On Sundays, he would visit his family. / Le dimanche, il allait voir sa famille. (WOULD FRÉQUENTATIF = HE USED TO)
93. I ought to go. / Il faudrait que je parte. (= I SHOULD GO \neq I HAVE TO GO = JE DOIS PARTIR)
94. You had better phone her. / Tu ferais mieux de lui téléphoner.
95. I had rather you went. / J'aimerais mieux que tu y ailles. (= I WISH YOU WOULD GO, HYPOTHÉTIQUE)
96. I regret spending so much time with them. / Je regrette d'avoir passé tant de temps avec eux.
97. (= I WISH I HAD NOT SPENT ...)
98. Stay! Don't go! / Reste ! Ne pars pas ! (PAS D'ESPACE AVANT LE ! EN ANGLAIS)
99. Let's hurry! / Dépêchons-nous !
100. Let's not waste time! / Ne perdons pas de temps !
101. Let it be! / Ainsi soit-il !